



119
14 ก.ย. 64
1530

สค.

ส่ง : กวค. ๑๔ ก.ย. ๖๔

รับที่ : ธ10038/64

14 ก.ย. 2564 เวลา 15.20 น.



ที่ วธ ๐๒๐๔.๑/ ๓๗ ๙๙

กระทรวงวัฒนธรรม

๑๐ ถนนเทียมร่วมมิตร

เขตห้วยขวาง กทม. ๑๐๓๑๐

๑๔ กันยายน ๒๕๖๔

เรื่อง บันทึกร่วมใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรายนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี จำนวน ๙๐ ชุด
๒. รายงานการประชุมคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ ครั้งที่ ๑/๒๕๖๓ เมื่อวันที่ ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๓ จำนวน ๙๐ ชุด
๓. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๘๐๔/๑๖๕ ลงวันที่ ๒๙ มีนาคม ๒๕๖๔ จำนวน ๙๐ ชุด
๔. หนังสือศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ลงวันที่ ๓๐ กรกฎาคม ๒๕๖๔ จำนวน ๙๐ ชุด
๕. ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับภาษาอังกฤษ ฉบับภาษาไทยและฉบับภาษาจีน) จำนวน ๙๐ ชุด

ด้วยกระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่องบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย (Memorandum of Understanding on Film Cooperation Between the China Film Administration of the People's Republic of China And the Ministry of Culture of the Kingdom of Thailand) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งสอดคล้อง/เป็นการดำเนินการตามยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง และด้านการสร้างรายได้และเพิ่มขีดความสามารถด้านการแข่งขัน ทั้งนี้ รายนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) กำกับการบริหารราชการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ความเป็นมาของเรื่องที่จะเสนอ

๑) พระราชบัญญัติภาพยนตร์และวีดิทัศน์ พ.ศ. ๒๕๕๑ กำหนดให้มีคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ โดยมีนายกรัฐมนตรีเป็นประธานกรรมการ ซึ่งตามคำสั่งสำนักนายกรัฐมนตรี ที่ ๒๓๙/๒๕๖๓ เมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๖๓ นายกรัฐมนตรีได้มอบหมายและมอบอำนาจให้รองนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) ปฏิบัติหน้าที่ประธานกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ ทั้งนี้ พระราชบัญญัติ

/ดังกล่าว...

ดังกล่าวได้กำหนดให้สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรมทำหน้าที่เป็นสำนักงานเลขานุการของคณะกรรมการ รับผิดชอบงานธุรการ งานประชุม การศึกษาข้อมูล และกิจการต่างๆ ที่เกี่ยวกับงานของคณะกรรมการ โดยมาตรา ๙ กำหนดอำนาจหน้าที่ของคณะกรรมการ ข้อ (๑) เสนอนโยบาย แผน และยุทธศาสตร์เกี่ยวกับการ ประกอบอุตสาหกรรมภาพยนตร์และการส่งเสริมอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์ต่อคณะรัฐมนตรี และมาตรา ๑๕ ในการปฏิบัติหน้าที่ตามพระราชบัญญัตินี้ คณะกรรมการมีอำนาจแต่งตั้งคณะอนุกรรมการ เพื่อพิจารณาหรือดำเนินการตามที่คณะกรรมการมอบหมายได้

๒) สืบเนื่องจากผลการเจรจาความร่วมมือด้านสื่อบันเทิงในระดับทวิภาคี ตามแผนปฏิบัติการส่งเสริมและเผยแพร่ภาพยนตร์และวีดิทัศน์ไทยในสาธารณรัฐประชาชนจีน ภายใต้ยุทธศาสตร์ การส่งเสริมอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ ระยะที่ ๓ (พ.ศ. ๒๕๖๐ - ๒๕๖๔) โดยการหารือร่วมกับ หน่วยงานราชการและรัฐวิสาหกิจที่ส่งเสริมด้านภาพยนตร์ของสาธารณรัฐประชาชนจีน และทบวงกิจการภาพยนตร์ แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งกำกับดูแลด้านภาพยนตร์ เสนอการร่วมจัดทำความตกลงการร่วมลงทุนสร้าง ภาพยนตร์ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีน (Film Co-production Arrangement) โดยเริ่มต้นจากการทำบันทึกความเข้าใจ (MOU) ระหว่างกันและสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง ได้ประสาน ส่งร่างข้อตกลงเพื่อการร่วมลงทุนผลิตด้านภาพยนตร์ ระหว่างรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและรัฐบาล แห่งราชอาณาจักรไทย (Film Co-production Agreement Between the Government of the People's Republic of China and the Government of XXX) ให้แก่สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม ในฐานะ สำนักงานเลขานุการคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติพิจารณา

๓) สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรมได้เสนอต่อที่ประชุมคณะกรรมการภาพยนตร์ และวีดิทัศน์แห่งชาติ ผ่านการกลั่นกรองให้ความเห็นจากคณะอนุกรรมการพิจารณาเสนอร่างหลักเกณฑ์และเงื่อนไข ในการทำสิทธิประโยชน์และข้อตกลงในการสร้าง ผลิต ลงทุน หรือร่วมลงทุนเกี่ยวกับธุรกิจภาพยนตร์และวีดิทัศน์ ระหว่างประเทศไทยกับประเทศคู่สัญญา ในคราวประชุมครั้งที่ ๑/๒๕๖๓ เมื่อวันที่ ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๓ มีมติเห็นชอบ “ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์ แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย” (ร่างที่ ๓) รายละเอียด ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ ตามที่คณะอนุกรรมการพิจารณาเสนอร่างหลักเกณฑ์และเงื่อนไขในการทำสิทธิประโยชน์ และข้อตกลงในการสร้าง ผลิต ลงทุน หรือร่วมลงทุนเกี่ยวกับธุรกิจภาพยนตร์และวีดิทัศน์ระหว่างประเทศไทย กับประเทศคู่สัญญานำเสนอ และมอบหมายให้สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม ฝ่ายเลขานุการนำเสนอ ต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบให้กระทรวงวัฒนธรรมลงนามร่วมกับทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐ ประชาชนจีนตามกระบวนการต่อไป และให้พิจารณาแนวทางในการจัดทำความตกลงความร่วมมือระดับทวิภาคี ของอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์ในสาขาอื่นๆ ด้วย อาทิ ภาพยนตร์ แอนิเมชัน ละคร/รายการโทรทัศน์ เกม ดนตรี ฯลฯ

๑.๒ มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งที่เกี่ยวข้อง

มติคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๒๔ พฤษภาคม ๒๕๕๙ เห็นชอบยุทธศาสตร์การส่งเสริม อุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ ระยะที่ ๓ (พ.ศ. ๒๕๖๐ - ๒๕๖๔) ประกอบด้วย ๕ ยุทธศาสตร์ คือ (๑) พัฒนาบุคลากรในอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์ไทยให้เป็นมืออาชีพ (๒) ส่งเสริมและพัฒนาตลาด ภาพยนตร์และวีดิทัศน์ไทย (๓) ส่งเสริมการปกป้องและคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาของงานภาพยนตร์และวีดิทัศน์ (๔) ส่งเสริมความร่วมมือในการลงทุนระหว่างประเทศ รวมธุรกิจถ่ายทำภาพยนตร์ต่างประเทศในประเทศไทย และ (๕) พัฒนาขีดความสามารถของอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวีดิทัศน์

๑.๓ ผลการดำเนินการที่ผ่านมา

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม ในฐานะสำนักงานเลขานุการคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์แห่งชาติ ได้ดำเนินการตรวจสอบความถูกต้องด้านภาษาของร่างบันทึกความเข้าใจ ทั้งฉบับภาษาอังกฤษ ฉบับภาษาจีนและฉบับภาษาไทย ตามที่กระทรวงการต่างประเทศได้ประสานจัดส่ง ฉบับภาษาจีนจากทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนแก่กระทรวงวัฒนธรรม และให้ความเห็น ว่าไม่ขัดข้องต่อร่างบันทึกความเข้าใจ ฉบับภาษาอังกฤษ โดยอาจพิจารณาปรับแก้ถ้อยคำเพิ่มเติมเล็กน้อย เพื่อความถูกต้องของการใช้ภาษา พร้อมส่งข้อสังเกตเบื้องต้นสำหรับการปรับถ้อยคำในฉบับภาษาไทยด้วย ในการนี้ สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรมได้ปรับถ้อยคำด้านภาษาที่ไม่กระทบเนื้อหาสาระสำคัญของร่าง บันทึกความเข้าใจ ตามความเห็นของกระทรวงการต่างประเทศ (ร่างที่ ๔) ดังกล่าว และศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้ดำเนินการตรวจสอบและรับรอง ความถูกต้องด้านภาษาของร่างบันทึกความเข้าใจ ฉบับภาษาอังกฤษ ฉบับภาษาจีนและฉบับภาษาไทย เรียบร้อยแล้ว

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การ ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย กระทรวงวัฒนธรรมในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง จึงขอเสนอ ร่างบันทึกความเข้าใจ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่อง และการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

กระทรวงวัฒนธรรม โดยสำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรมขอแนะนำเรียนสรุปสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐ ประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย ดังนี้

๓.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจ มุ่งเน้นการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองประเทศ ด้านภาพยนตร์ ผ่านการเป็นเจ้าภาพจัดนิทรรศการภาพยนตร์และส่งผู้แทนไปร่วมกิจกรรมตามหลักต่างตอบแทน โดยสนับสนุนองค์กรและบุคลากรด้านภาพยนตร์ให้แลกเปลี่ยนและแบ่งปันข้อมูลอุตสาหกรรมระหว่างกัน สนับสนุนการร่วมผลิตภาพยนตร์ในประเด็นที่สนใจร่วมกัน สถานที่ถ่ายทำและการผลิตในอาณาเขตของแต่ละฝ่าย พร้อมสนับสนุนให้ผู้สร้างภาพยนตร์และภาพยนตร์ของทั้งสองประเทศมีส่วนร่วมในเทศกาลภาพยนตร์ที่จัดขึ้น ในอาณาเขตของแต่ละฝ่าย สนับสนุนให้ช่องโทรทัศน์/ภาพยนตร์ทั้งสองประเทศนำเข้าและออกอากาศกันและกัน สนับสนุนให้หอภาพยนตร์ทั้งสองประเทศขยายการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านข้อมูลภาพและเสียง ตามหลักความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกัน สนับสนุนให้มีการจัดทำความตกลงในการร่วมผลิตภาพยนตร์ ระหว่างรัฐบาลในอนาคต และจะประชุมหารือเกี่ยวกับประเด็นความกังวลเกี่ยวกับอุตสาหกรรมภาพยนตร์ ที่มีร่วมกันตามที่เห็นว่าจำเป็น

๓.๒ ร่างบันทึกความเข้าใจ มีลักษณะเป็นแผนงานความร่วมมือกว้างๆ ที่กระทรวง วัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยและทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนจะดำเนินการร่วมกัน อย่างต่อเนื่องในระยะเวลาห้าปีภายใต้อำนาจหน้าที่ความรับผิดชอบของหน่วยงาน ซึ่งเป็นรูปแบบความตกลง ระยะสั้นก่อนการพิจารณาเห็นชอบร่างข้อตกลงในการร่วมผลิตภาพยนตร์ระหว่างรัฐบาลของทั้งสองประเทศ ต่อไปในอนาคต ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการภาพยนตร์และวีดิทัศน์ แห่งชาติ ซึ่งมีองค์ประกอบเป็นผู้แทนหน่วยงานภาครัฐ ภาคเอกชน และผู้ทรงคุณวุฒิที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรม

ภาพยนตร์และวิดิทัศน์ของประเทศไทยกว่า ๒๐ หน่วยงาน/บุคคล เรียบร้อยแล้ว โดยร่างบันทึกความเข้าใจ นี้ ไม่มีผลผูกพันทางกฎหมายแก่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายและไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่มีข้อผูกพันด้านงบประมาณตามความเห็นของกระทรวงการต่างประเทศ โดยทั้งฝ่ายไทยและฝ่ายจีน ต่างตระหนักว่าความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะเป็นการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านภาพยนตร์ ที่จะช่วยผลักดันให้เกิดความเคารพและความเข้าใจซึ่งกันและกัน รวมถึงมิตรภาพระหว่างประชาชนของทั้งสอง ประเทศผ่านสื่อบันเทิงสาขาภาพยนตร์มากยิ่งขึ้น ซึ่งเป็นปัจจัยสำคัญที่เอื้อต่อการดำเนินความสัมพันธ์อันดี ระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีนในด้านอื่นๆ ต่อไป ดังนั้น บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ฯ จึงไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดผลผูกพันภายใต้บังคับของกฎหมาย ระหว่างประเทศ และไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญา ตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ และกระทรวงวัฒนธรรมจะประสานแจ้ง ทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนทราบ เพื่อพิจารณากำหนดวันลงนามระหว่างกัน ภายในต้นปี พ.ศ. ๒๕๖๕ ภายหลังการพิจารณาเห็นชอบให้ลงนามได้จากคณะรัฐมนตรี

๓.๓ การจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นการดำเนินการตามยุทธศาสตร์การส่งเสริม อุตสาหกรรมภาพยนตร์และวิดิทัศน์ ระยะที่ ๓ (พ.ศ. ๒๕๖๐ - ๒๕๖๔) ยุทธศาสตร์ที่ ๔ ส่งเสริมความร่วมมือ ในการร่วมลงทุนระหว่างประเทศ รวมธุรกิจถ่ายทำภาพยนตร์ต่างประเทศในประเทศไทย ข้อ ๑ ส่งเสริม การร่วมลงทุนสร้าง ผลิตภาพยนตร์และวิดิทัศน์ระหว่างประเทศ โดยส่งเสริมการจัดทำแผนความร่วมมือ ในการพัฒนาอุตสาหกรรมภาพยนตร์และวิดิทัศน์ร่วมกับต่างประเทศ และส่งเสริมการลงทุนในอุตสาหกรรม ภาพยนตร์และวิดิทัศน์ร่วมกับต่างประเทศ

๔. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

๔.๑ คณะกรรมการภาพยนตร์และวิดิทัศน์แห่งชาติ ในคราวประชุมครั้งที่ ๑/๒๕๖๓ เมื่อวันที่ ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๓ มีมติเห็นชอบ “ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย” (ร่างที่ ๓) และมอบหมายให้ฝ่ายเลขานุการ (สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม) นำเสนอต่อคณะรัฐมนตรี เพื่อขอความเห็นชอบให้กระทรวงวัฒนธรรมลงนามร่วมกับทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ตามกระบวนการต่อไป

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นต่อร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้าน ภาพยนตร์ฯ ว่า “...ไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายและไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ (“This Memorandum of Understanding does not create any legally obligations upon the participants and does not constitute a treaty under international law.”) จึงไม่ขัดต่อร่างบันทึกความเข้าใจ และ ขอยืนยันความเห็นเดิมตามหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ รวมถึงความเห็นเกี่ยวกับประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญฯ ...อาจพิจารณาปรับแก้ถ้อยคำของร่างบันทึกความเข้าใจ เพิ่มเติมเล็กน้อย หากเป็นไปได้ ทั้งนี้ เพื่อความถูกต้องของการใช้ภาษา ...กระทรวงวัฒนธรรม ซึ่งเป็นส่วนราชการเจ้าของเรื่อง จึงเป็นผู้รับผิดชอบ ในการตรวจสอบความถูกต้องของคู่ฉบับภาษาไทย และคู่ฉบับภาษาจีน อย่างไรก็ตาม ขอสงวนสิทธิ์เบื้องต้น สำหรับการปรับถ้อยคำในคู่ฉบับภาษาไทย...” และหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๘๐๔/๗๗๐ ลงวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ระบุว่า “...ไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะและถ้อยคำโดยรวมของร่างบันทึกความเข้าใจ หากกระทรวงวัฒนธรรมซึ่งเป็นหน่วยงานเจ้าของเรื่องและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาแล้ว เห็นว่า มีความเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทย สามารถปฏิบัติได้ภายใต้อำนาจหน้าที่ตามกฎหมาย ระเบียบ

และข้อบังคับที่มีอยู่ในปัจจุบัน รวมทั้งได้จัดสรรงบประมาณเพื่อการนี้ไว้แล้ว...อย่างไรก็ดี ร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย กระทรวง วัฒนธรรมในฐานะส่วนราชการเจ้าของเรื่อง จึงควรพิจารณาเสนอร่างบันทึกความเข้าใจ ให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชบัญญัติการว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘” รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๔.๓ ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้ตรวจสอบและรับรองความถูกต้องด้านภาษาของร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวแล้ว โดยระบุข้อความว่า “...ขอรับรองความถูกต้องด้านภาษาของร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวง กิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย ทั้งฉบับภาษาอังกฤษ คู่ฉบับภาษาจีน และคู่ฉบับภาษาไทย ว่ามีรายละเอียดเนื้อหาสอดคล้องตรงกัน โดยมีประทับตรารับรองการแปล และความถูกต้องด้านภาษาจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย” รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

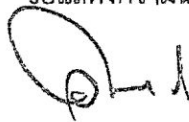
๕.๑ ให้ความเห็นชอบการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๕

๕.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม เป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยในบันทึกความเข้าใจ ว่าด้วยความร่วมมือด้านภาพยนตร์ระหว่างทบวงกิจการภาพยนตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนและกระทรวง วัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทย

๕.๓ หากมีการปรับเปลี่ยนถ้อยคำของบันทึกความเข้าใจดังกล่าวที่ไม่ส่งผลกระทบต่อสาระสำคัญ หรือที่ไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ให้กระทรวงวัฒนธรรมสามารถดำเนินการได้ โดยไม่ต้องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอานันท์ ชวนบุญศรี)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

กองยุทธศาสตร์และแผนงาน

โทร. ๐ ๒๒๐๙ ๓๕๑๙

โทรสาร ๐ ๒๒๐๙ ๓๕๒๒

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ movie0204.1@gmail.com